

nr 2 Urzędowi
Jędrzejewska
K



02301576

Data przyjęcia: 2011-07-26 09:09:26

Numer: PP/477/15/2011

Przyjacił Bronisław Świerżewicz
Wielosobowe stanowisko do spraw Kancelarii
Załączników: 0



Protokół kontroli

- 1) **Podmiot kontrolowany** – Małgorzata Krzywosz, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Leśna 16, 67-400 Wschowa.
- 2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**
Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 314-1/2011 z dnia 14 lipca 2011r.

(akta kontroli str. 1)

Małgorzata Wołejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 314-2/2011 z dnia 14 lipca 2011r.

(akta kontroli str. 2)

- 3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**
Tłumacz został zawiadomiony o planowanej kontroli pismem z dnia 2 czerwca 2001r., znak: NK-II.431.1.42.2011.JJęd

(akta kontroli str. 3)

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 18 lipca 2011r.

- 4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**
Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).
Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium – lipiec 2008r. do dnia kontroli, w zakresie wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – lipiec 2008r. do dnia kontroli.
- 5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**
Tłumacz przysięgły Pani Małgorzata Krzywosz został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego z dniem 16 listopada 2005r. pod numerem TP/3151/06.

(akta kontroli str. 4)

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzystie i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest (do końca 2008r.) w specjalnie do tego celu przeznaczonej książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Od 2009r. tłumacz prowadzi ewidencję dokonywanych tłumaczeń w repertorium w wersji elektronicznej. Tłumaczenia pisemne są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

Pani Małgorzata Krzywosz dokonuje zarówno tłumaczeń pisemnych jak i ustnych.

AM JMF

W roku 2008 w repertorium odnotowano 1328 tłumaczeń, w 2009 – 1180 tłumaczeń, natomiast w roku 2010r. odnotowano 1015 tłumaczenia przysięgłe a w 2011 do dnia kontroli 921 tłumaczenia..

(akta kontroli str. 4)

W okresie objętym kontrolą Pani Małgorzata Krzywosz otrzymywała i nie odmawiała wykonywania tłumaczeń przysięgłych na ządanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

(akta kontroli str. 5-7)

Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego w Zielonej Górze.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

7) Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;

Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Małgorzacie Krzywosz.

Data i podpisy osób kontrolujących

Data i podpis kontrolowanego
tłumacza

ST. INSPEKTOR
Gorzów Wlkp. w Wydziale Nadzoru i Kontroli
19.07.2011
Justyna Jędrzejewska

22.07.2011 M. Krzywosz

INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli
Gorzów Wlkp.
19.07.2011
Małgorzata Walejko